

CITY OF BRIGHTON

Limited English Proficiency (LEP) Plan

Guidelines and Procedures

This page is intentionally left blank.

TABLE OF CONTENTS

TABLE OF CONTENTS	3
INTRODUCTION	5
DEFINITIONS	6
LEP SERVICES	9
NOTIFICATION	10
IDENTIFICATION	12
INTERPRETATION	13
TRANSLATION	15
STAFFING	17
TRAINING	19
IMPLEMENTING, MONITORING, & UPDATING THE PLAN	20
COMPLAINT PROCESS	22

This page is intentionally left blank.

INTRODUCTION

The City is committed to making its services, programs and activities available to everyone, regardless of language barriers. As residents, workers or visitors who contribute to the quality of life in the City, LEP individuals are entitled to meaningful access to City services. As a recipient of federal funds, the City is required by federal law to plan for, and provide LEP individuals with meaningful access to City services, programs and activities. The City's LEP Plan has been prepared in accordance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964, 42 U.S.C. § 2000d et seq., and its implementing regulations, which state, "that no person shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, or national origin." Executive Order 13166, titled *Improving Access to Services for Individuals with Limited English Proficiency* indicates that differing treatment based upon an individual's inability to speak, read, write or understand English is a type of national origin discrimination. It directs Federal agencies to publish guidance for its respective recipients clarifying their obligation to ensure that such discrimination does not take place. This Executive Order applies to all state and local agencies that receive federal funds, including all City departments receiving federal funds.

LEP community members and advocates can refer to the City's LEP Plan to learn about the City's commitment to ensure LEP individuals have meaningful access to City services, programs and activities. The guidelines and procedures contained in this document apply to all City departments and all City employees who interact directly or indirectly with LEP individuals. Each City department will be required to produce its own LEP policy and to budget for LEP services.

The Dana Foster, City Manager is responsible for developing and maintaining the City's LEP Plan. For questions about the City's LEP plan, contact (810) 225-9251 or send an email to burkej@brighton.org. Individuals may also visit the City's LEP information page on the City's website at www.brightoncity.org/LEP. City employees are directed to visit the LEP Resource Gateway on the City's website and to contact their LEP Department Liaison for questions specific to their department's LEP policy.

DEFINITIONS

Whenever used in this document and unless a different meaning clearly appears from the context, the terms below are defined as follows:

Bona Fide Occupational Qualification (BFOQ)

In employment law, a *bona fide* occupational qualification (BFOQ) is a quality or an attribute that employers are allowed to consider when making decisions on the hiring and retention of City employees – qualities that, when considered in other contexts, could be considered discriminatory and thus violate civil rights employment law.

Department

The term department denotes a City department or office unless otherwise specified.

Identification

Identification means collecting relevant information about:

- the number or proportion of LEP individuals eligible for City services, programs and activities;
- the number or proportion of LEP individuals served by the City; or
- the frequency of LEP services or encounters with LEP individuals.

Interpretation

Interpretation is the conversion of a spoken message from one language to another, while preserving the intent and meaning of the original message.

Job Announcement

A job announcement is the document “announcing” the need to fill a vacant position. This document includes the general job duties of that classification, job duties that are specific and unique to the position being filled, and position requirements, including desirable qualifications and administrative information.

Job Evaluation System

A job evaluation system is the process applied to determine the appropriate job classification of an individual position or group of positions.

Language Assistance

Language assistance is the City’s good faith effort to provide LEP individuals with meaningful access to its services, programs and activities by providing, upon request, interpretation and translation services, including telephonic interpretation.

Limited English Proficient (LEP) Individual

A limited English proficient individual is a person who does not speak English as their primary language and who has a limited ability to speak, read, write or understand English. The United States Department of Justice (DOJ) states that these individuals may be entitled to language assistance with respect to a particular type of service, benefit or encounter.

Meaningful Access

Federal standards require that organizations receiving federal funds provide LEP individuals with meaningful access to their services, programs and activities. An LEP individual has meaningful access when he or she:

- is given adequate information;
- can understand the services and benefits available;
- can receive the services for which he or she is eligible; and
- can communicate the relevant circumstances of his or her situation to the service provider.

Notification

Notification means proactively informing LEP individuals in the City that they are entitled to City services, programs and activities.

Preferred Qualification

A preferred qualification is a skill or competency that is not required to perform the essential functions of a position, but would complement the qualified candidate's overall abilities and add value to the organization.

Public Meeting

A public meeting is any meeting for which members of the general public receive notice or invitation to appear for the purpose of presentation, testimony, consultation or otherwise.

Resident

A resident refers to anyone who lives in the City. In this document, the term resident is not related to immigration status.

Staffing

Staffing is the process of filling a vacant position with the most highly qualified candidate.

Timely

The term timely means avoiding the effective denial or delay of important benefits or services.

Training

Training refers to ensuring that City employees are familiar with LEP mandates. Each City department with the assistance of Human Resources Director, shall arrange for LEP training for their respective employees.

Translation

Translation is the conversion of a written message from one language to another, while preserving the intent and meaning of the original message.

Vital Documents

Vital documents refer to information or documents that are critical for accessing federally funded services or benefits, or are documents that are required by law. Documents that require a signature are considered vital.⁴

Vital documents include, but are not limited to the following:

- Consent and complaint forms
- Intake forms with the potential for important consequences
- Written notices of eligibility criteria, rights, denial, loss, or decreases in benefits or services, actions affecting parental custody, child support, or resulting from other hearings
- Notices advising LEP individuals of free language assistance
- Written tests that do not assess English language competency, but test competency for a particular license, job, or skill for which knowing English is not required
- Applications to participate in a recipient's program or activity
- Applications to receive benefits or services
- Short descriptions of department or services

Non-vital written materials could include the following:

- Third-party documents, forms, or pamphlets distributed by a recipient as a public service
- For a non-governmental recipient, government documents and forms
- Large documents such as enrollment handbooks (although excerpted vital information contained in large documents may need to be translated)
- General information about the program intended for informational purposes only
- ⁴ www.lep.gov

LEP SERVICES

The City's LEP Plan governs the City and City employee functions and actions, along with sub-recipients of federal funds through the City. This plan does not govern organizations that make use of City space for non-City events.

The City's LEP Plan addresses how services will be provided through general guidelines and specific procedures.

- **Notification:** Providing notice to LEP individuals about their right to service
- **Identification:** Identifying LEP populations and LEP services in City departments
- **Interpretation:** Offering free and timely interpretation to LEP individuals upon request
- **Translation:** Providing free and timely translation of vital City documents upon request
- **Staffing:** Identifying City employees to meet LEP customer service needs
- **Training:** Delivering training on LEP service mandates to all City employees

General Guidelines and Procedures for LEP Services

Calculating primary language groups

City of Brighton's primary non-English language group is Spanish this was identified using data from a variety of sources. Primary non-English language groups may change, as new data is collected.

Updating and monitoring the City's LEP plan

The City's LEP Plan will be updated as necessary by the Department of Human Resources. Each City department will be responsible for creating its own LEP policy, identifying how the City's LEP Plan will apply within that department. For additional details on updating and monitoring the City's LEP Plan, refer to the section *Implementing, Monitoring and Updating the Plan*.

Incorporating department-level LEP assessments, plans and budgets into annual budget plans

During each budget cycle, each City department will evaluate the services it provides to LEP individuals. Based on the evaluation, each City department will allocate a fixed budget, according to need, dedicated to providing LEP services. Each City department will work with its finance and budget personnel to incorporate LEP funding needs into budgets.

Evaluating the City's LEP Plan

The Human Resources Department will evaluate the City's LEP Plan on a regular basis to determine its effectiveness. The evaluation will include:

- Identification of the LEP population in the City of Brighton and recalculation of the City's primary language groups

- Assessment of the current level of services delivered to LEP individuals by each City department
- Reporting on the LEP training received by City employees
- Reporting of activities by each City department
- Feedback and comments from LEP communities, including organizations and advocacy groups serving LEP individuals, on the effectiveness of the City's LEP services
- Evaluation of complaints (at both the departmental and City levels)

NOTIFICATION

Guidelines

The City must proactively notify LEP individuals of their right to services, programs and activities

City departments and their employees must ensure that LEP individuals know they have the right to free and timely language services as it relates to the City's services, programs and activities.

Notification should be provided in a variety of ways, including, but not limited to:

- Posting signs in appropriate areas, such as waiting rooms, reception areas and other points of entry
- Standard translated content in outreach documents, such as posters or brochures, stating that services are available
- Working with LEP organizations and other stakeholders to inform City of Brighton residents of their right to LEP services
- Notices in local newspapers in languages other than English
- Giving presentations at community meetings, schools and other organizations, explaining residents' rights to LEP services

Notification includes (at minimum):

- information about available LEP services;
- instructions on accessing services, programs and activities, including directions to City offices; and
- assurance of free and timely language translation and interpretation services.

Notification should be provided in the primary languages

At minimum all notifications should be provided in Spanish.

Notice should be provided based on a calculation of relative importance of the information or City services, programs and activities as it relates to the LEP individual

Decisions on which signs, documents or other means of providing notice should be based on criteria such as:

- Importance or urgency of service
- Volume of contact

Procedures

Making a standard sign to notify individuals of their right to service

Standard signs can be downloaded from the LEP Resource Gateway on the City's website. City departments should post the standard signs informing LEP individuals of their right to free and timely interpretation and translation services.

Determining relative need for signs

Catalog current signs that are posted in public areas and decide which signs (e.g. directional, instructional, etc.) are the most important for accessing City services, programs and activities. Translate the most important signs first.

How a City employee may request a sign for City offices and buildings

Standard signs can be downloaded from the LEP Resource Gateway on the City website. Questions about other signs should be referred to the employee's LEP Department Liaison.

Including a statement in non-English languages about LEP services in print, audio or video materials

Vital documents used for City services, programs and activities should include a version of the following message, translated into the City's primary languages: "Attention. If you need help translating this information, call 810 xxx-xxxx" For a set of translations of this statement to insert in or with City department forms and documents, City employees should visit the LEP Resource Gateway on the City's website.

IDENTIFICATION

Guidelines

The City will collect sufficient data about LEP individuals to provide legally mandated LEP services

At a minimum, the City should identify the number or percentage of City of Brighton residents who primarily speak a language other than English, and which languages they speak. The primary languages should be reviewed at least once a year and revised as necessary.

Information collected about LEP individuals must never be used to discriminate against groups or individuals

Immigration status is not relevant in determining whether an individual is eligible for the LEP services outlined in the City's LEP Plan. Except under special circumstances, City employees are not permitted to ask an LEP individual about their immigration status, even in casual conversation. All LEP individuals are eligible for City services, programs and activities.

The City must track services provided to LEP individuals

City departments will be responsible to keep detailed records of the LEP services they provide. Guidance on keeping records and the ensuing reporting will be provided by the Human Resources Department. These records will be requested by the Human Resources Department on a predetermined schedule. Records may also be requested on a need-to-know basis. The records may be used to determine the level of LEP services, evaluate changes and make appropriate LEP budget decisions.

Procedures

Identifying LEP individuals

LEP individuals can be identified in a variety of ways, including:

- analyzing existing data sets, such as United States Census data or information from public agencies; or
- asking LEP individuals to indicate their preferred language using "I Speak" cards or other mechanisms.

Estimating LEP population sizes

General population statistics are accessible on the United States Census Bureau website at www.census.gov. Population data specific to City of Brighton is available at www.demography.state.mi.us. Statistics on primary languages spoken in Brighton Public Schools are available through the Michigan Department of Education at www.michigan.gov/mde.

Measuring usage of LEP services

Ways to collect information about LEP individuals served may include:

- Adapting databases used by the City to track languages spoken by clients
- Incorporating 'language spoken' fields in client intake forms and tracking responses
- Tracking telephone interpreting service usage
- Counting website 'hits' directed to translated content
- Conducting resident or customer satisfaction surveys
- Tallying the number of translated materials requested or distributed

INTERPRETATION

Guidelines

Interpreters must be offered for free, if needed

The City must provide an interpreter, free of charge, to LEP individuals if needed to receive meaningful access to City services, programs and activities.

Public meetings will have interpreters available, if requested and needed

Public meeting notices should include notification language that states interpreters will be provided upon request, if requested at least 5 business days prior to the meeting.

The City will use competent and culturally sensitive interpreters, appropriate to the level of interpretation required by law

Interpretation is more than the ability to speak two or more languages. Interpretation is the conversion of a spoken message from one language to another, while preserving the intent and meaning of the original message. Interpreters must be skilled and competent.

Competent interpreters should be able to demonstrate at least one of the following:

- evidence of training that includes skills and ethics of interpreting;
- ability to convey information in both languages, accurately and completely, as demonstrated by a simulated interpreting encounter; or
- fundamental knowledge in both languages of any specialized terms or concepts related to a City department's service, program or activity.

Competency standards apply to all interpreters used to deliver City services

Interpretation services for the City will be carried out by competent interpreters, whether they are City employees, contractors or telephone interpreters. City employees who work as interpreters must demonstrate competence as defined above. With contract interpreters and telephone interpreters, contracting agencies must demonstrate how competency is assessed.

Volunteers should not interpret unless shown to be competent, according to City standards

Volunteers, friends or family members whose competence has not been assessed should not be relied upon to interpret. The use of untrained volunteers exposes the City to liability related to its legal obligation to provide competent interpreter services.

Children should not interpret

For reasons of accuracy, confidentiality and family dynamics, minor children (under 18) should not interpret for family members or other LEP individuals. This guideline does not apply in serious emergency cases when a minor child is the only available potential interpreter.

Individuals may use their own adult volunteer interpreters under some limited circumstances

City employees should not urge or require those who speak little or no English to provide their own interpreter. LEP individuals, however, may use their own interpreter if they waive their right to an interpreter provided by the City. If the effectiveness of service may be compromised or the LEP individual's privacy may be violated, a competent interpreter should be used.

Individuals using volunteer interpreters must sign a waiver form

Individuals waiving the right to an interpreter provided by the City will be asked to sign a waiver form.

Interpretation must be timely

Access to interpretation services in all City departments must be timely. No one may be denied access to services based on the lack of interpreter availability.

Procedures

Providing interpretation

Interpretation can be provided in a variety of ways:

- Bilingual City employee formally trained in interpreting
- Approved City contract vendor providing interpretation services
- Bilingual City department employee

Accessing an interpreter through a contracted vendor

The City maintains contracts with several vendors to provide interpretation services. City departments that use these services will be charged for them. To access an interpreter, City employees must refer to the interpreter vendor list as identified in the City's contracts with approved vendors for interpretation services. City employees should visit the LEP Resource Gateway on the City's intranet website for more information on how to access an interpreter through a contracted vendor.

Accessing a telephone interpreter through a contracted vendor

The City maintains contracts with several vendors to provide telephonic interpretation services. City departments that use these services will be charged for using them. To access a telephone interpreter, City employees must refer to the telephone interpreter vendor list as identified in the City's contracts with approved vendors for interpretation services. City employees should visit the LEP Resource Gateway on the City's intranet website for more information on how to access a telephone interpreter through a contracted vendor.

Administering a waiver of the right to an interpreter

After working through an interpreter and ensuring that the individual waiving services can read in his or her preferred language, use the *Waiver of Interpretation / Translation Services* form. City employees should visit the LEP Resource Gateway on the City's intranet website to download the waiver form.

TRANSLATION

Guidelines

Translation of vital documents must be offered for free, if needed

The City must provide a translation of vital documents, free of charge, to LEP individuals if needed to receive meaningful access to City services, programs and activities.

Vital documents must be in primary languages

Vital documents must be available in the City's primary languages or readily translated by an interpreter, upon request. Not all documents can be translated and available in every language. City departments must have the capacity to translate documents upon request and in a timely fashion.

The City will use competent and culturally sensitive translators, appropriate to the level of interpretation required by law

Translation is more than the ability to read and write in two or more languages. Translation is the conversion of a written message from one language to another, while preserving the intent and meaning of the original message. Translators must be skilled and competent.

Vital documents should be translated by competent City employees or contract translators

Materials translated must be evaluated for accuracy of translation.

City translators should demonstrate competence

The skill of translating is very different from the skill of interpreting. An individual who is a competent interpreter may or may not be competent to translate. A translator should understand the expected reading level of the audience and where appropriate, have fundamental knowledge about the target group's vocabulary and phraseology.

A competent translator should demonstrate one or more of the following:

- Evidence of training that includes skills and ethics of translation
- Proficiency in English and the other language, as documented in an objective language proficiency test
- Ability to convey information in both languages, accurately and completely, as demonstrated by a simulated translation request
- Fundamental knowledge in both languages of any specialized terms or concepts

With approved contract translators, contracting agencies should demonstrate how competency is assessed.

Volunteers, friends or family members should not translate materials unless deemed appropriate for the situation

Volunteers, friends or family members whose competence has not been assessed should not be relied upon. The use of untrained volunteers exposes the City to liability related to its legal obligation to provide competent translation services.

Children should not provide translations

For reasons of accuracy, confidentiality and family dynamics, minor children (under 18) should not translate vital documents for family members or other LEP individuals. This guideline does not apply in emergency cases, when a minor child is the only available potential translator.

Individuals may use their own adult volunteer translators under some limited circumstances

City employees should not urge or require LEP individuals to provide their own translator. Individuals, however, may use their own translator if they waive their right to a translator provided by the City. If the effectiveness of a City service, program or activity may be compromised or the LEP individual's privacy may be violated, a City translator should be used.

Individuals using volunteer translators must sign a waiver form

Individuals waiving the right to translation will be asked to sign a waiver form in their own language.

Translation must be timely

Access to translated materials in all City departments must be timely. No one may be denied access to services, programs and activities based on the lack of translated materials or documents.

Procedures

Providing translations

Translation can be provided in a variety of ways:

- Bilingual City employee trained in translation
- Other City employee translators
- Contract or freelance professional translators or contract interpreters providing oral, on-site translation
- Competent volunteer translators

Accessing translation services through a contracted vendor

The City maintains contracts with several vendors to provide written translation of documents. City departments that use these services will be charged for them. To access a translator, City employees must refer to the translator vendor list as identified in the City's contracts with approved vendors for translator services. City employees should visit the LEP Resource Gateway on the City's intranet website for a list of approved translator vendors.

Administering a waiver of the right to a translator

After working through an interpreter and ensuring that the individual waiving services can read in his or her preferred language, use the *Waiver of Interpretation / Translation Services* form. City employees should visit the LEP Resource Gateway on the City's intranet website to download the waiver form.

STAFFING

Guidelines

Staffing decisions should be based on the City's customer service needs, including LEP service needs. When individuals are hired for positions in which they interact with LEP individuals, language skills may be a relevant job qualification. Any position that requires bilingual or multilingual skills must be a *bona fide* occupational qualification (BFOQ) as determined by the Human Resources Department.

Staffing to meet LEP needs

Staffing to meet LEP needs can be done in a variety of ways:

1. Use a temporary agency or an independent contractor for the service needed.
2. Create a new classification. If the need for interpretation and translation services is high and is expected to be long-term, City departments may request that the Department of Human Resources study a position to determine if second language skills are a *BFOQ*.
3. If interpretation and translation skills are desirable qualifications, but not a BFOQ of the job, department management may, in many circumstances, add it as a "preference" in the qualifications.
4. Require a qualified and willing City employee to perform this function within the category of "other duties as assigned."

Compensation

Compensation for a City employee who provides interpretation and translation services will be determined by the applicable labor contract.

Procedures

Amending a job specification to include bilingual skills

When bilingual skills are required for a position or when it is determined that these skills are highly desirable for a position, work with the Human Resources Department to request a job study of the position.

Announcing a job opening with a language preference

If language preference is highly desirable and reasonable but not a BFOQ, state the specific preference on the job announcement posting. For example: "*Some of the positions in this classification may require an ability to speak and/or write in a language other than English, such as: Spanish.*"

Announcing a job opening with a language requirement

Review the required language within the requirements section of the job classification and state the specific requirement on the job announcement posting.

Example 1: The Community Liaison Officer classification states: “*Some positions in this class require reading, writing, and speaking fluently in a language other than English. Refer to the Job Announcement for specific language information.*”

Example 2: Human Rights Specialist-Bilingual positions at the City require the ability to read, write, and speak proficiently in a primary language other than English.

Informally testing for language proficiency (permissible when language skill is a highly desirable qualification or requirement of the job)

Include a fluent speaker of the desired language in the interview process, as one of the interviewers. Conduct part of the department and/or HR selection process interview in the desired language. If the job includes significant writing duties, ask for a writing sample in both languages.

Note: There are important distinctions in the syntax and vocabulary of any language, depending on where speakers are from, their education level and their socioeconomic background. Choose the fluent speakers/interviewers with this in mind.

Formally assessing language proficiency (recommended if interpreting and translation skills are *bona fide* occupational qualifications)

All individuals hired to perform interpretation and translation services should, at a minimum, be able to demonstrate oral and written proficiency in each language (English and other language) through a test, such as the one developed by the American Council of Teachers of Foreign Languages (ACTFL). For more information on the ACTFL test, visit the Council’s website, www.actfl.org.

Hiring or contracting out for interpreting or translating services

If the City hires or contracts with an interpreter or translator, the temporary agency or the City department has the responsibility to ensure that all individuals should, at a minimum, demonstrate oral and written proficiency in each language (as noted above) and demonstrate familiarity with and comprehension of ethical standards for interpreters and translators.

TRAINING

It is important to ensure that all City employees are given proper LEP training. City employees should know their obligations to provide LEP individuals with meaningful access to City services, programs and activities. The more frequent the contact with LEP individuals, the greater the need for in-depth training. City employees with little or no contact with LEP individuals must be aware of the City's LEP Plan and their respective department's LEP Policy. City employees in management positions, even if they do not interact regularly with LEP individuals, must be fully aware of and understand the City's LEP Plan and their respective department's LEP Policy so they can reinforce the importance and ensure the implementation of the City's LEP Plan and their department's LEP Policy.

LEP training on a city-wide level will be planned and carried out by the City departments of Human Resources. LEP leads from Human Resources will conduct "train-the-trainer" sessions for all of the LEP department liaisons on an annual basis and by request. LEP department liaisons will be expected to lead the training efforts for their respective departments and employees.

Each City department will be responsible for the LEP training of all of its employees. Each City department will develop its department-specific LEP training based on this plan and the department's LEP Policy. The department-specific training will be led by the designated LEP department liaison.

At a minimum, the City will ensure:

- all City employees know about the City's LEP Plan;
- all City employees who are in public contact positions will be trained to work effectively with in-person and telephone interpreters and translators; and
- the City will provide training, including a copy of the City's LEP Plan, as part of the City's orientation for new City employees.

IMPLEMENTING, MONITORING, AND UPDATING THE PLAN

The City's LEP Plan will be updated as necessary. Updating and maintaining the City's LEP Plan is the responsibility of the Human Resources Department.

To ensure continuous improvement in providing LEP individuals with meaningful access to City services, programs and activities, the City will seek input from non-English or LEP communities, as well as community-based and advocacy organizations that work and interact with LEP populations.

Human Resources Responsibilities

The Human Resources Department will monitor and work with City departments to ensure that they develop and maintain an LEP policy in accordance with the guidelines provided in the City's LEP Plan and per federal and state regulations. Each City department will be required to develop an LEP Policy and submit a copy of its departmental LEP Policy to the Human Resources Department within three months of the effective date of the City's LEP Plan. Each time the Human Resources Department revises the City's LEP Plan, City departments will be responsible for revising their LEP Department Policy accordingly and within a reasonable amount of time.

The Human Resources Department will maintain and update the City's LEP information page on the City's website at www.brightoncity.org. The Human Resources Department will also maintain and update the LEP Resource Gateway on the City's intranet website. On both websites, the Human Resources Department will post the City's LEP Plan and the Departmental LEP Policies for public viewing.

The Human Resources Department will evaluate the City's LEP plan on a regular basis to determine its effectiveness. The evaluation will include:

- Identification of the LEP population in the City of Brighton and recalculation of the City's primary language groups
- Assessment of the current level of services delivered to LEP individuals by each City department
- Reporting on the LEP training received by City employees
- Reporting of activities by each City department
- Feedback and comments from LEP communities, including organizations and advocacy groups serving LEP individuals, on the effectiveness of the City's LEP services
- Evaluation of complaints (both at the City departmental level and the City level)

Department Responsibilities

Each City department will be responsible for creating an LEP policy whereby each City department will identify how the City's LEP Plan will apply to its respective department. A City department's LEP Policy should identify at minimum the following:

- Primary language groups if different than the three languages identified in the City's LEP Plan
- Steps to notify customers
- Steps employees should take to ensure timely and accurate interpretation services are provided
- Steps employees should take to ensure timely and accurate translation projects are conducted
- Key measures to hire employees with other language skills
- Training employees will receive on LEP issues
- Steps that will be taken to successfully implement LEP services
- Procedures for handling complaints about LEP services
- Steps for monitoring and updating the department LEP Policy

City departments will be responsible for ensuring that they provide the Human Resources Director with the most up-to-date electronic copy of their LEP Policy. City departments will also be responsible to keep detailed records of the LEP services they provide. These records will be requested by the Human Resources Department on a set timetable and may also be requested on a need-to-know basis. Guidance on keeping records and the ensuing reporting will be provided by the Human Resources Department.

Contractor Responsibilities

City contracted vendors and sub-recipients of federal funds through the City will be directed to read and follow the City's LEP Plan. Language to ensure compliance with language access and the City's LEP Plan should appear in City contracts. Contractors and vendors will be responsible for notifying and training their employees about LEP mandates. The Human Resources Director will be responsible for providing City departments with the necessary LEP language requirements to include in all City contracts.

Budgeting for LEP Services

During each budget cycle, City departments will evaluate the services they provide to LEP individuals. Based on the evaluation, City departments will allocate a fixed budget, according to need, dedicated to providing LEP services. City departments will work with their finance and budget personnel to incorporate LEP funding needs into budgets.

COMPLAINT PROCESS

Complaints regarding LEP services (e.g. poor customer service, timeliness or quality of interpreter services) may be made in a number of ways:

- Face-to-face (Complainant will be asked to fill out a complaint form)
- Telephone (City employees will be asked to fill out a complaint form on behalf of the complainant)
- In writing via the U.S. mail
- In writing via electronic mail
- In writing via fax

Department Responsibilities

City departments are required to develop procedures for LEP individuals to submit complaints about services received. City departments will document actions taken to resolve each complaint in a timely manner. City departments shall grant complainants at least 180 days (six months) from the alleged date of occurrence to file a complaint with their department. If you cannot reasonably be expected to know the act was discriminatory within the 180 day period, you have 60 days after you became aware to file your complaint.

Human Resources Director Responsibilities

In the event that a complaint cannot be resolved at the department-level, the complaint may be referred to the Human Resources Director for investigation.

If a complainant chooses to escalate his or her complaint due to dissatisfaction with the way it was handled by a City department or because of dissatisfaction with the resolution, the complainant may file a signed, written complaint with the Human Resources Director. Such written complaint should include the following information:

- Name, mailing address, and contact information (i.e. telephone number, email address, etc.)
- How, when, where, and why complainant believes he or she received unsatisfactory service. Include the location, names, and contact information of any witnesses.
- Other information that complainant deems significant

The complaint must be sent to the Human Resources Director at Brighton City Hall, 200 N. First Street, Brighton, Michigan or via email to burkej@brightoncity.org or fax to (810)227-9954.

The Human Resources Director encourages all complainants to certify all mail that is sent through the U.S. Postal Service and ensure that all written correspondence can be tracked easily. For complaints originally submitted over the telephone, by fax or electronically via email, an original, signed copy of the complaint must be mailed to the Human Resources Director as soon as possible.

TRANSLATORS RESOURCE LIST

Translators do not have to be on the Translators Resource List to be acceptable, but they must be a community or government agency, attorney, college, university, or *translation-related* business. Translators are **not** certified by the Michigan Department of State. When providing acceptable translated documents to the Michigan Department of State the translation must:

- O Be on the letterhead stationery of the agency that employs the translator and include the address of the agency. The letterhead on which the translation appears must also be translated if it is in a foreign language.
- O Include the legibly printed name and signature of the person who prepared the translation
- O Include a daytime telephone number where the translator may be reached
- O Include the date the translation was prepared.

Translations do not need to be notarized. A translation does not have to be prepared by an agency in Michigan or the United States. Translations prepared in other countries are acceptable if they meet Michigan Department of State requirements.

The agencies listed below may charge a fee for translating documents. Please inform your customer to ask the agency about any fees they may be expected to pay.

Note: An organization or individual not on this list may provide translations if they meet the requirements listed above.

The agencies and information on this list are subject to change without notice. Please check the yellow pages of your local telephone directory under “Translations” or “Translators” for other resources that may be available in your area. Translation services may also be available from local community agencies, colleges, universities, attorneys, and government agencies.

AGENCY	LOCATION	TELEPHONE NUMBER	LANGUAGES
7C Lingo	Lansing	(517) 337-2700	Arabic, Chinese, Dutch, French, German, Japanese, Korean, Portuguese, Somali, Spanish, Urdu
AA Translations	Ann Arbor	(734) 665-7295	Any language
Access International Language Institute	Ann Arbor	(734) 994-1456	Any language
A-Chau Translation Services	Wyoming	(616) 452-4000	Vietnamese
Acumen Capital	Hamtramck	(313) 873-9433	Any language
Acumen Capital Associates, Inc.	Detroit	(313) 506-2339	Any language
Aguilar Notary Public and Translator	Capac	(810) 531-5759	Spanish
ALB Translations		(313) 882-5642	Albanian
Alma College	Alma	(989) 463-7210	French, German, Spanish
Amigos en Accion	Eau Claire	(269) 461-4181	Spanish
Amine Translation Services, LLC	Clinton Twp.	(586) 792-3884	Arabic
Andrews University	Berrien Springs	(269) 471-3181	French, German, Spanish
Annaseeha Consultants	Detroit	(313) 923-2905	Arabic, Somali

AGENCY	LOCATION	TELEPHONE NUMBER	LANGUAGES
Atlantic Translations	Dearborn	(313) 520-3030	Albanian, French, German, Greek, Italian, Macedonian, Romanian, Spanish, Turkish
Baghdad Translations	Highland Park	(313) 892-4620	Arabic
Brazilian Portuguese Language Services	Whitmore Lake	(810) 231-6596	Portuguese
Bromberg and Associates	Southfield	(313) 871-0080	Any language
Catholic Charities of Lenawee	Adrian	(517) 263-4681	Spanish
Catholic Services of Macomb	Macomb	(586) 336-6737	Spanish
Catholic Social Services of Oakland	Pontiac	(248) 338-4250	Spanish
Coin a Phrase Language Services	Livonia	(734) 968-8264	French
Cristo Rey Community Center	Lansing	(517) 372-4700	Spanish
Delta College	University Center	(989) 686-9000	French, German, Spanish
Diocese of Saginaw Hispanic Ministries	Saginaw	(989)797-6646	Spanish
Eastern Michigan University	Ypsilanti	(734) 487-0130	French, German, Japanese, Spanish
Executive Language Service	Bloomfield Hills	(248) 562-6025	Any language
Executive Language Services, Inc.	Southfield	(248) 357-0625	Any language
Expert Language Services Inc.	Rochester Hills	(248) 375-2046	Any language
Ferris State University	Big Rapids	(231) 591-3988	French, German, Spanish
Forefront Corporation	Ann Arbor	(248) 705-2605	Dutch, French, German
Global Reach Languages Inc.	Jenison	(616) 485-0088	Any language
Grand Valley State University	Grand Rapids	(616) 331-3203	Chinese, French
Hillsdale College	Hillsdale	(517) 437-7341	French, German, Spanish
Hispanic American Council	Kalamazoo	(269) 385-6279	Spanish
Hispanic Center of Western Michigan	Grand Rapids	(616) 742-0200	Spanish
Hispanic Services	Imlay City	(810) 724-3665	Spanish
Hispanic Technology Community Center	Flint	(810) 424-3760	Spanish
Interactive Designs for Translation & Instruction	East Lansing	(517) 575-8878 (517) 337-4486	Chinese
International Translating Bureau	Southfield	(248) 213-8099	Any language
International Translating Bureau	Southfield	(248) 559-1677	Any language
International Translation Services	Dearborn	(313) 563-7850	Bosnian (Serbo-Croatian), Croatian, Macedonian, Serbian

AGENCY	LOCATION	TELEPHONE NUMBER	LANGUAGES
International Translations & Services	Sterling Heights	(586) 202-0512 (586) 726-7564	Albanian, Italian, Polish, Russian, Spanish
Interpress, Inc.	Harper Woods	(313) 365-4547	Albanian, Arabic, Bosnian,(Serbo-Croatian), Chinese, Czech, French, German, Hindi, Italian, Japanese, Macedonian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Spanish, Vietnamese
Kalamazoo Valley Community College	Kalamazoo	(269) 488-4236	French, Spanish
Kan Group	Detroit	(313) 566-0546	Any language
La Amistad Unida	Saginaw	(989) 529-2272	Spanish
Lake Superior State University	Lake Superior	(616) 895-3203	Arabic, Chinese, French, German, Italian, Polish, Russian, Spanish
Language Center International	Southfield	(248) 355-5506	Any language
Language Services	Petoskey	(231) 439-5181	Spanish
Languages International	Grand Rapids	(616) 285-0005	Any language
LaOficina	Detroit	(313) 554-0060	Arabic, French, German, Portuguese, Spanish
Latin Americans United for Progress, Inc.	Holland	(616) 392-5058	Spanish
Lingua Science	Ann Arbor	(734) 930-1553	Japanese
Lutheran Social Services of MI	Detroit	(248) 423-2790	Albian, Arabic, Bosnian (Serbo-Croatian), Chaldean, French, Romanian, Spanish, Vietnamese
Lutheran Social Services of Michigan	Southfield	(248) 423-2790	Albanian, Arabic, Bosnian (Serbo-Croatian), Chaldean, French, Romanian, Spanish, Vietnamese
Michigan State University	East Lansing	(517) 353-0740 (517) 353-8351 (517) 355-8350	Arabic, Chinese, German, Japanese, Russian, Swahili, French, Greek, Italian, Portuguese, Spanish
Monroe Community College	Monroe	(734) 384-4153	French, German
Monroe Community College	Monroe	(734) 384-4153	French, German
MRG Translations	Holland	(616) 392-5358	Spanish

AGENCY	LOCATION	TELEPHONE NUMBER	LANGUAGES
Multilingual Services	Walled Lake	(248) 722-1471 (248) 960-0488	Russian, Ukrainian
Northern Michigan University	Marquette	(906) 227-1000	Finnish, French, German, Hebrew, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish
Nusair Service	Detroit	(313) 922-6000	Arabic
Olas Translations	Ann Arbor	(734) 213-5396	Spanish
Ole Servicios Latino Americanos Translation	Ypsilanti	(734) 528-1212	Arabic, French, Italian, Portuguese, Spanish, Swahili, Turkish
OmniCom International	Kalamazoo	(269) 323-8887	Czech, French, German, Hungarian, Polish, Slovak, Spanish
Professional Advancement Enterprises	Grand Rapids	(616) 956-9443	Any language
Professional Translation & Interpretation	Kalamazoo	(269) 324-4303	Spanish
Pro-Tax & Notary - Translation Services	Holland	(616) 392-7603	Spanish
Rainbow Visa and Passport Services	Dearborn	(313) 582-3322	Arabic, Chaldean, French
Rashmawi Translation Services	Flint	(810) 732-5955	Arabic
Rojas Translating Services	Coldwater	(517) 278-4038	Spanish
Sanchez Income Tax & Translation	Grand Rapids	(616) 248-3688	Spanish
Servicios Diversos, LLC	Ann Arbor	(734) 973-9824	French, German, Italian, Portuguese, Russian, Spanish, Thai
Sign Language Communications	Traverse City	(231) 943-4378	Sign Language
Sign Language Service of MI	Clinton	(586) 741-8140	Sign language/Any language
Sound Post	Grand Rapids	(616) 940-8686	Any language
St. Clair County Community College	Port Huron	(810) 989-5578	French, German, Spanish
St. Clement of Rome Catholic Church	Romeo	(586) 752-9611	Spanish
Suzuki Myers & Associates	Novi	(248) 344-0909	Japanese
Tech World Language Service Inc.	Troy	(248) 288-5900	Any language
Translation Consultants	Brownstown	(734) 783-0633	Romanian
Translation International, Inc.	Warren	(586) 201-0502	Hungarian, Romanian
Trans-Type International	Midland	(989) 631-2424	Arabic, Chinese, French, German, Italian, Korean, Spanish
Trident Trade Group	Warren	(586) 759-6563	Russian, Ukrainian

AGENCY	LOCATION	TELEPHONE NUMBER	LANGUAGES
Ukrainian Cultural Center	Warren	(586) 757-8130	Russian, Ukrainian
University Translators Services LLC	Ann Arbor	(734) 665-7295	Any language
Verbum Translations	Troy	(248) 224-8600	French, German, Japanese, Romanian, Spanish
Vital International Programs	Sterling Heights	(305) 371-7887	Any language
Voices Around the World	Royal Oak	(248) 288-6440	Albanian, Arabic, Bosnian (Serbo-Croatian), Chinese, French, German, Japanese, Macedonian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish
Voices for Health	Grand Rapids	(616) 233-6505	Any language
Washtenaw Community College	Ann Arbor	(734) 973-3300	French, German, Spanish
Wayne County Community College	Detroit	(313) 943-4000	Arabic, Spanish
Wayne County Community College	Wayne	(313) 943-4000	Arabic, Ukrainian
Weller Language Services	Holland	(616) 396-2201	Spanish
World of Immigration, Passport, Visas and Translation Services	Dearborn Heights	(313) 406-5747	Any language